



ODEON

38

**PRIMERA CARTA DE SAN PABLO
A LOS CORINTIOS**

Cantata BWV 4, Christ lag in

Todesbanden. Oh, Charles!

d'Angélica Liddell

en espagnol et suédois, surtitré

Odéon-Théâtre de l'Europe
Direction Luc Bondy



44^e édition

**PRIMERA CARTA DE SAN PABLO
A LOS CORINTIOS**

**Cantata BWV 4, Christ lag in
Todesbanden. Oh, Charles!
d'Angélica Liddell**

en espagnol et suédois, surtitré

scénographie et costumes

Angélica Liddell
lumière

Carlos Marquerie
son

Antonio Navarro Vera
traduction en français
Christilla Vasserot

rideau

ShowTex
impression de la peinture
Big Image Systems
taxidermie

Taxidermia Fer Fauna
surtitres

Victoria Mariani
régie lumière

Octavio Gómez
direction technique

Marc Bartoló
assistant à la mise en scène
et régisseur plateau

Julio Provencio
production et logistique

Gumersindo Pucho
Génica Montalbano
Saité Ye

et l'équipe technique de
l'Odéon-Théâtre de l'Europe

10 – 15 novembre
Théâtre de l'Odéon 6°

avec le Festival
d'Automne à Paris



durée
1h25

créé le
19 mars 2015
au **Théâtre de Vidy**

production déléguée
Atra Bilis Teatro / laquinandi, S.L.
coproduction
**Théâtre de Vidy, Odéon-Théâtre de
l'Europe, Festival d'Automne à Paris,
68° Ciclo di Spettacoli
Classici al Teatro Olimpico di
Vicenza – Comune di Vicenza,
Fondazione Teatro Comunale Città
di Vicenza, La Bâtie – Festival de
Genève, Theater Chur, Künstlerhaus
Mousonturm, Bonlieu Scène
nationale Annecy**
avec le soutien de
**la Communauté de Madrid et du
Ministère de l'Éducation, de la
Culture et des Sports – INAEM**

EN TOURNÉE
Le Maillon – Strasbourg
1 – 3 décembre 2015

Theater Chur – Suisse
30 janvier 2016

certaines scènes de ce spectacle
peuvent heurter la sensibilité des
plus jeunes, il est déconseillé aux
moins de 16 ans



Angélica Liddell

Comme Jacob avec l'Ange

Votre dernière création – Première épître de saint Paul aux Corinthiens – inclut, dès son titre, une référence religieuse. Les références bibliques sont par ailleurs nombreuses dans la pièce. Comment concevez-vous cette intertextualité ? Comment le discours religieux et la création poétique s'articulent-ils ?

Je me nourris d'une littérature et d'un art où Dieu n'a pas encore été tué, je m'intéresse au conflit avec Dieu, à la relation avec Dieu, au territoire du sacré, quand l'homme entretenait encore une relation complexe avec son esprit et que le concept de tragédie et l'énigme étaient possibles. En gros, à partir du XIX^e siècle on assassine Dieu et débute une époque où l'on tente d'expliquer l'homme uniquement d'un point de vue matérialiste au travers d'une théorie économique, le marxisme, qui réduit les notions de bien et de mal, de juste et d'injuste au rapport avec le capital. Conséquence : ce qui relève du spirituel – bien plus trouble qu'une théorie économique – est anéanti. Une fois qu'on a tué le concept de Dieu, et donc l'esprit, tout ce que l'on peut raconter doit être moralement acceptable, mais la religion et l'amour sont immoraux ; la création artistique est le lieu où il est possible de se dresser contre la loi, de réaliser tout ce qui est interdit dans la vie, d'où le caractère subversif de la poésie, qui te permet de tuer les enfants de l'homme que tu aimes et d'être Médée. C'est ce qui est intéressant dans la création : l'enfer, le mal, le mariage des contraires, la liberté de pouvoir à tout moment enfreindre la loi. C'est ce qui nous fait avancer de façon irréversible vers la mort, vers le sentiment tragique de l'existence. [...] L'essence de la création consiste à transgresser toutes les lois que nous devons respecter dans la vie. Tel est l'espace tragique où s'unissent Dieu, l'amour et la mort. En d'autres mots, l'origine de la tragédie est la transgression de la loi. Désobéir au calcul de la raison est ce qui nous met en contact avec l'essence des émotions humaines, avec notre ÊTRE PRIMITIF, qui est l'ÊTRE qui moi m'intéresse. Cette transgression, c'est la poésie.

Extrait de propos
recueillis et traduits par
Christilla Vasserot
pour le Festival d'Automne
à Paris



Une autre référence essentielle de votre dernier spectacle est le film de Bergman, *Les Communiantes* (Winter light). Comment l'articulez-vous avec *L'Épître de saint Paul* ?

Il y a en fait trois lettres dans le spectacle : la lettre de Marta à Tomas dans *Les Communiantes*, la *Lettre de la Reine du Calvaire au Grand Amant*, et *L'Épître de saint Paul aux Corinthiens*. Les trois réunies forment le système nerveux d'un même corps, chacune a influencé les autres et s'est laissé influencer. Marta, à travers l'être aimé (un prêtre qui a perdu la foi), entre en contact avec Dieu, l'être aimé se transforme en une mission ; la Reine du Calvaire évolue dans cette mission jusqu'à devenir la folie de Dieu, jusqu'à diviniser l'être aimé et atteindre le paroxysme de l'extase. Dans cette lettre, j'utilise le discours que saint Paul utilise pour exprimer sa foi, le vocabulaire de la foi et de l'amour coïncident, c'est le même discours, irrationnel, c'est la folie de Dieu, et le spectacle se termine sur le chapitre le plus célèbre de *L'Épître de saint Paul*, le chapitre 13, celui où l'exaltation de l'amour prend le dessus sur la sagesse, sur les biens matériels et les dons de chacun, et qui au travers de la douleur devient une véritable Vanité. [...]

L'Épître de saint Paul aux Corinthiens, *You Are My Destiny* et *Tandy font partie d'une même trilogie intitulée Le Cycle des résurrections. Pouvez-vous expliquer ce titre et les liens qui unissent ces trois pièces ?*

Chaque pièce est un voyage pour atteindre la lumière à travers les ténèbres. Arrivés à la moitié de la vie, comme Dante dans la *Divine Comédie*, perdus dans la forêt obscure, nous entreprenons une ascension guidée par l'être aimé, cet être en qui convergent Dieu et l'amour. Dans ce chemin vers le paradis, j'ai été accompagnée par Virgile, mais aussi par Sherwood Anderson, Sergueï Paradjanov, Ingmar Bergman et saint Paul, ainsi que par les mystiques comme Hildegarde de Bingen, saint Jean de la Croix, Thérèse d'Avila, Emily Dickinson, sans compter les prophètes, notamment Ésaïe. Au fond, j'ai l'impression d'être en train de prendre congé de la vie, et c'est pour cela que j'ai besoin de me réconcilier avec le concept de Dieu, ou de batailler avec lui, comme Jacob avec l'Ange, je veux être capable de lutter avec Dieu. D'autre part les questions que je me pose vis-à-vis de Dieu sont les mêmes que celles que je me pose vis-à-vis de l'amour, d'où la divinisation de l'être aimé, et l'inévitable mysticisme qui réunit les trois pièces, donnant lieu à un monde de visions, d'extases, d'expériences ineffables, sans structure logique, qui accompagnent les trois offrandes.

LA LIBRAIRIE DU THÉÂTRE tenue par Le Coupe-Papier est ouverte au salon Roger Blin (au niveau du grand foyer) les soirs de représentation.

LE CAFE Le Café de l'Odéon vous accueille les soirs de représentation, avant et à l'issue du spectacle.

 Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'Odéon remercie l'ensemble des membres* du Cercle de l'Odéon pour leur soutien à la création théâtrale artistique

Entreprises

Mécènes de saison

AXA France
Dailymotion
LVMH

Grands Bienfaiteurs

Crédit du Nord
Eutelsat
Lyonnaise des eaux

Bienfaiteurs

Axeo TP
BCR Finances
Cofiloisirs
Fonds de dotation Emerige
Fabernovel
Thema

Particuliers

Cercle Giorgio Strehler

Mécènes

Monsieur & Madame Christian Schlumberger
Monsieur Guy de Wouters

Membres

Monsieur Arnaud de Giovanni
Madame Simone Halberstadt Harari / Effervescence
Madame Micheline Maus †

Cercle de l'Odéon

Grands Bienfaiteurs

Madame Julie Avrane-Chopard
Monsieur Francisco Sanchez

Bienfaiteurs

Monsieur Jad Ariss
Madame Anne-Marie Couderc
Monsieur François Debiesse
Monsieur Laurent Dumas
Madame Anouk Martini-Hennerick
Madame Isabelle de Kerviler
Madame Nicole Nespoulous
Monsieur Joël-André Ornstein & Madame Gabriella Maione
Monsieur Stéphane Petibon

Parrains

Madame Cécile Dutheil de la Rochère
Madame Marie-Claire Janailhac-Fritsch
Madame Maryse Jolly & Monsieur Jacques Lehn
Madame Stéphanie Rougnon & Monsieur Matthieu Amiot
Monsieur Louis Schweitzer

* Certains donateurs ont souhaité garder l'anonymat

Et les Amis du Cercle de l'Odéon

Hervé Digne est président du Cercle de l'Odéon

ODÉON

2 – 20 décembre / Odéon 6°

ORESTIE

ESCHYLE / ROMEO CASTELLUCCI

avec le Festival d'Automne à Paris

5 décembre – 3 janvier / Berthier 17°

PINOCCHIO

(une comédie organique ?)

CARLO COLLODI / JOËL POMMERAT

6 janvier – 13 février / Odéon 6°

RICHARD III

WILLIAM SHAKESPEARE / THOMAS JOLLY

LES BIBLIOTHÈQUES DE L'ODÉON

NOVEMBRE

jeu 12	Honte et catastrophe / Dire la honte	18h
sam 14	Regard sur les arts plastiques – Yvon Lambert / L'Europe des artistes	17h
lun 16	Linda McLean / XXI ^e scène	19h
jeu 19	Roland Barthes / Penser ; passé, présent	18h
ven 20	Paroles de soldats d'Hubert le Roux & Antoine Sabbagh / Lecture	18h
sam 21	Paroles de soldats d'Hubert le Roux & Antoine Sabbagh / Lecture	15h
mar 24	Que reste-t-il de l'autorité ? / Les Dialogues du contemporain	18h
sam 28	Pinocchio de Carlo Collodi / Lecture	15h

DÉCEMBRE

sam 5	Romeo Castellucci / Scènes imaginaires	14h30
jeu 10	Pierre Bourdieu / Penser ; passé, présent	18h
sam 12	Regard sur l'opéra – Lukas Hemeleb / L'Europe des artistes	17h
lun 14	Joseph Conrad / Mathias Enard / Exils	20h

- Grande salle
- Salon Roger Blin
- Studio Gémier

suivez-nous

Twitter «@TheatreOdeon»

Facebook «Odéon-Théâtre de l'Europe»

#Corintios

Théâtre de l'Odéon

Place de l'Odéon Paris 6°

Méto Odéon RER B Luxembourg

Ateliers Berthier

1 rue André Suarès

(angle du Bd Berthier) Paris 17°

Méto et RER C Porte de Clichy

Ils soutiennent les spectacles de la saison 2015-2016



dailymotion

LVMH
MOÛT HENNESSY, LOUIS VUITTON